

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): sórtsiretako βéti urtén dau
Arrieta: beti δάβιλ
Bakio: sórtsietan betí urtén deu
Bermeo: beti δάβιλ
Berriz: sórtsietako βeti urtén dau, betí δάβιλ
Bolibar: íβílten da βetí
Busturia: betí δαβιλ
Dima: betí δαβιλ
Elantxobe: βetí δαβιλ
Elorrio: beti - daβιλ
Errigoiti: betí δαβιλ
Etxebarri: βetí dau
Etxebarria: sórtsiretako βéti urtétan dau, betí δαβιλ
Gamiz-Fika: beti δαβιλ
Getxo: beti δαβιλ
Gizaburuaga: sórtsietako βéti urtén dau
Ibarruri (Muxika): βetí δαβιλ
Kortezubi: sórtsietako βétik urtén deu
Larrabetzu: betí daβιλ
Laukiz: beti δάβιλ
Leioa: sórtsietarako βetí urtén dau
Lekeitio: sórtsiretako βeti urtén dau
Lemoa: sórtsiretako βeti urtén dau
Lemoiz: sórtsietako βetí urtén deu
Mañaria: beti - daβιλ
Mendata: βeti δάβιλ
Mungia: beti δαβιλ
Ondarroa: βéti - daβιλ
Orozko: beti δαβιλ
Otxandio: βetí daβιλ, sórtsietako βetí urtétan dau
Sondika: sórtsietarako βetí urtétan dau
Zaratamo: beti íβílten da
Zeanuri: sórtsietako βetí urtén dau
Zeberio: beti - daβιλ
Zollo (Arrankudiaga): sórtsieta oñduko βetí urtén dau
Zornotza: sórtsietako βeti urtén deu

Araba

Aramaio: βetí δαβιλ

Gipuzkoa

Aia: βéti - seβilék

Amezketeta: [ez da galdetu]
Andoain: sórtsitako βeti atea δa
Araotz (Oñati): beti - daβιλ
Arrasate: βeti - jaβik
Arroa (Zestoa): βéti - íβiltsén da
Asteasu: sórtsitako βeti atera δa
Ataun: βéti - íβiltsen dála
Azkoitia: βéti - seβilék^k
Azpeitia: βéti - δαβιλ, sórtsiretako βéti eurtén du
Beasain: [ez da galdetu]
Beizama: βéti - íβiltse_a
Bergara: beti - jaβik, sórtsiretarako βétik urtetsen dau
Deba: betí - daβιλ, sórsiretako βéti eurtén du
Donostia: beti - daβιλ
Eibar: [ez da galdetu]
Elduain: eunero ateatse a sórtsitako
Elgoibar: [ez da galdetu]
Errezil: βéti - íβiltsen da
Ezkio-Itsaso: βéti - daíl, sórtsitako βéti írtetén do
Getaria: βéti íβiltse a
Hernani: [ez da galdetu]
Hondarribia: íβilki ðuk
Ikaztegieta: beti íβilí δa
Lasarte-Oria: beti atea ek sórtsitako
Legazpi: beti - δαβιλ
Leintz Gatzaga: βeti - dáβιλ
Mendaro: βéti - íβiltsen da, βéti - dáβιλ
Oiartzun: beti - biltsen duk
Oñati: sórtsiretako βéti urtén dau
Orexa: [ez da galdetu]
Orio: βéti - íβiltsek
Pasaia: beti atea isandu ek sórtsitako
Tolosa: [ez da galdetu]
Urretxu: βéti - daβιλ, sórtsiretako βéti eurtén dú
Zegama: βéti - daλέ, sórtsiretako βéti írtén do

Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: βéti - déjla
Alkots: βéti - daβilék
Aniz: jsekí
Arbizu: βéti - daβιλ
Berute: βéti - dáalék
Donamaria: beti δαβilék

Dorrao / Torrano: βéti íβiltsen dá
Erratzu: beti βaδaile
Etxalar: ddoáki, jakiki, beti sórtsitako ateri δa
Etxaleku: βéti - δάβιλék
Etxarri (Larraun): βéte - íltsen da
Eugi: βéti - daβilék
Ezkurra: [ez da galdetu]
Gaintza:
Goizueta: [ez da galdetu]
Igoa: βéti - íltse á
Jaurrieta: βéti eβiltsen dúk
Leitza: βeti ateratsen da
Lekaroz: -tjakíki
Luzaide / Valcarlos: beti - δαβιλá, *íβilki
Mezkiritz: βéti δaile
Oderitz: βéti - tsálek, sórtsitako βéti ateátsen dók
Suarbe: βéti δαβilék, sórtsiretako atrá δa βéti
Sunbilla: [ez da galdetu]
Urdiain: βéti íβiltsén da
Zilbeti: βéti - dayó, sórtsietako atá δá
Zugarramurdi: βéti íβilki δá, íβilki ninduán, βéti tsíojoðák

Lapurdi

Ahetze: beti - δαβιλá, *gakí δa, *íβilki, *íβilki δa
Arrangoitze: beti - δayó, sórtsi ontan beti joaná δa, *íβilki, *gáiki
Azkaine: beti - δαβilék, *beti íβilki δa
Bardoze: bethi kúri uk
Beskoitze: beti - dusu
Donibane Lohizune: yakí δá, íβilki δá
Hazparne: sórtsi ontan paRtitya δa, *iilkí δa
Hendaia: beti - íβilki δa, gáki ye
Itsasu: beti - joán da, íβilki δa, *meRkasalék
Makea: sórtsi ontakó βetí jóana δá, βéti - δαβilá, *beti - íβilki δa
Mugerre: beti - daíla, *íβilki δa
Sara: beti - δáíla, yakí δa
Senpere: beti íβilki δa, *gakí δa
Urketa: iβilki
Uztaritze: íβilki, beti paRtitua δa sórtsi ontako, beti - da

Nafarroa Beherea

Aldude:
Arboti: bethi - ari ysy (?), merkhasále (?)
Armendaritze: beti íβilki δa, isanjki
Arnegi: beti - duk, *íβilki uk
Arrueta: βéthi kúri
Baigorri: etsiiste - íβilki, *íβilki nauk
Bastida: bethi - δa, eóηki
Behorlegi: beti - duju
Bidarrai: beti - δαβilá, *íβilki δa, *johanjki, *isanjki
Ezterenzubi: sortsi oontan beti jóana uk
Gamarte: beti promenatsen ai ðek
Garrúze: sortsi ontan beti jóana uk
Irisarri: beti - íβilki δa, isanjki, jo_ánki, *joanjki nuk, *eóηki, *sira iilki, *isanjki
Izturitze: bethi jwána δa, *merkhasale
Jutsi: bethi βaδaila, sortsi orenetako βethi jwana δa, *merkatsale
Landibarre: beti - da, *íβilki δa
Larzabale: bethi promenatsen (?)
Uharte Garazi: *íβilki uk, *isankí

Zuberoa

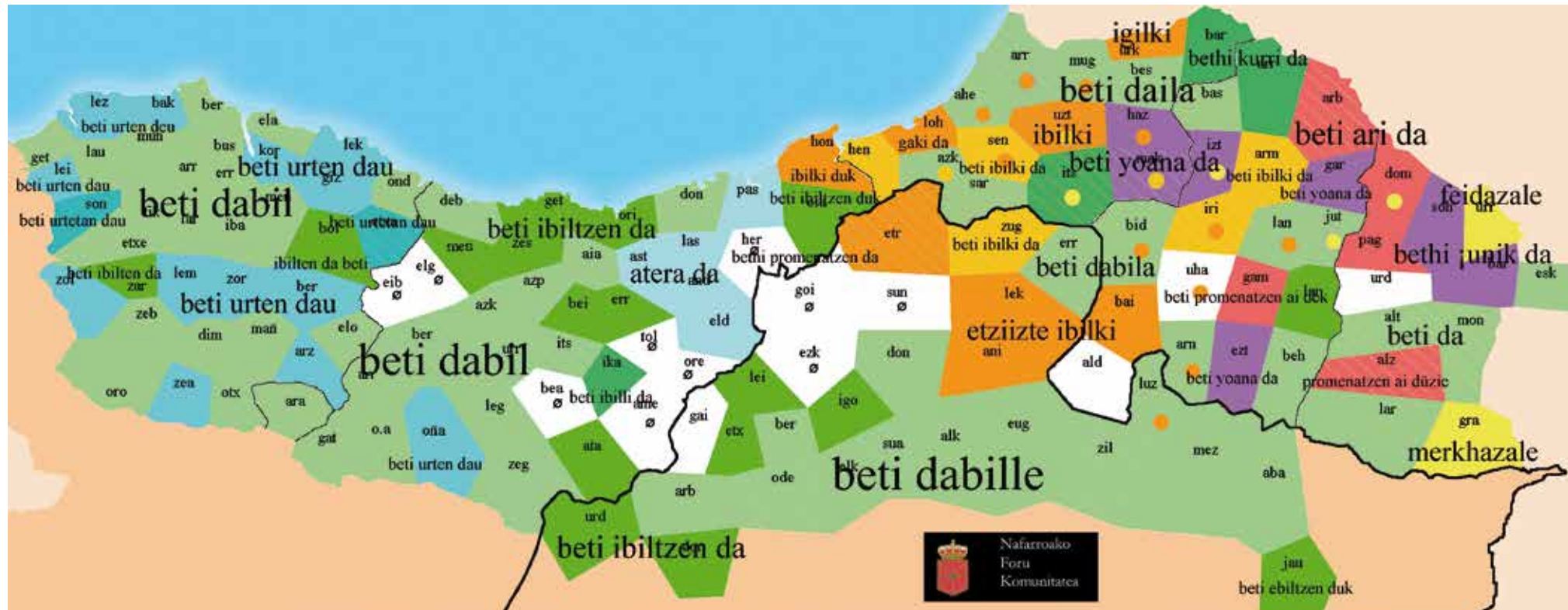
Altzai: promenatsen ai ðysje, merkhasále, éβiltsále
Altzurükü: βéthi - dysy (?), éβiltsále, élisatór (?), ardükóí (?), ardünóí (?)
Barkoxe: sortsi onetan bethi zunik dysy (?)
Domintxaine: bethi - ari úk (?), *merkhasále
Eskiula: bethi - da
Lorraine: βéthi - dyk
Montori: βéthi - dyk, merkhasále (?)
Pagola: bethi ái ðýsy
Santa Grazi: merkhasále
Sohüta: sortsi onetan bethi zúnik dysy (?)
Urdiñarbe:
Ürrüstoi: feidasále

Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Altzurükü (Z): élisatór, ardükóí, ardünóí
Uztaritze (L): beti - da
Zugarramurdi (N): βéti tsíojoðák

1779. Mapa: iterativo en '-ki' / itératif en '-ki' / interative ending in "-ki"

GALDERA: 94330



	beti dabil
	beti ibiltzen da
	beti ibili da
	beti zortzietarako atera da
	zortzietarako beti urten dau
	zortzietarako beti urtetan dau
	zortzi orenetan beti joana da
	beti ari da
	beti ibilki da
	-zale
	ardukoi
	elizator

- Behin eta berriz errepikatzen den ekintza bat adierazteko moldea bilatu da galdera honetan. Horretarako, galdera hauek egin dira: "Siempre anda paseando en los mercados de los pueblos", "Para las ocho ha salido siempre", "Il est toujours en train de se promener dans les foires des villages", "À huit heures, il est toujours parti" eta "Toutes les semaines il est au marché".

- Lekukoei itzultzeko eman zaizkien gaztelaniazko eta frantsesezko esaldietan azaltzen diren "siempre / toujours" adberbioek eragina izan dute herri askotan "beti" jasotzerakoan.

- Erantzunen artean molde asko bildu dira: "beti" osagarridunak eta "-ki" atzizkidunak, esaterako. Era berean, "merkazale", "elizator" eta "ardukoi" bezalako hitz eratorriak erantzuntzat hartu dira, errepikapena adierazten den kasuetan. Zenbaitetan, ordea, ez da iteratiboa izan, puntukaria baizik. Kasu horretan ez da erantzuntzat hartu.

- "Zortzietako" edo "zortzi orenetan" jaso den herrietan transkribatu egin da, baina ez da mapan jarri.

Bolibar: *Pasietan ibiltzen da beti erriko merkátuetan.*

Leintz Gatzaga: *Óri beti pasúen dabil erríxetako merkátuetan.*

Errezil: *Béti paséan ibiltzen da erríko merkátután.*

Hondarribia: *Andoni ibílki duk mendíyan.*

Arbizu: *Béti pasien dabil.*

Leitza: *Ori zortzietarako beti ateraten da.*

Etxalar: *Zerrítara edo igual ddoáki edo...*

Zugarramurdi: *Béti ibílki dá kúrri.*

Uztaritze: *Guk "ibílki" erreiten duu. Lekukoak beste galdera batean aditzari buruz egindako oharra da.*

Mugerre: *Beti promenán daila eta hiriko ferietan.*

Hazparne: *Goizeko zortzi oontan beti partitüa da.*

Baigorri: *Etziizte airian ibilki.*

Arnegi: *Beti bidian duk.*

Landibarre: *Beti feria horietan da.*

Pagola: *Bethi ái düzü paseatzen, bethi kurri düzü.*

Larraine: *Béthi merkhatü hoier gainti paseian dük.*

Ürrüstoi: *Bethi paseian dük feida hoietan edo bethi feidazále.*